

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah Ibrahim | Abraham

Verses: 52

Revelation: makkah

Pg.255

1

الرَّكَفُ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ۝١

Alif Laam Ra. A Book. which We have revealed. to you. so that you may bring out. the mankind. from. the darkness[es]. to. the light. by the permission. (of) their Lord. to. the Path. (of) the All-Mighty. the Praiseworthy. (1).

1. Alif, Lām, Rā.¹ [This is] a Book which We have revealed to you, [O Muḥammad], that you might bring mankind out of darknesses into the light by permission of their Lord - to the path of the Exalted in Might, the Praiseworthy -

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۖ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ۝٢

Allah. (is) the One. to Him (belongs). whatever. (is) in. the heavens. and
whatever. (is) in. the earth. And woe. to the disbelievers. from. the
punishment. severe. (2).

2. Allāh, to whom belongs whatever is in the heavens and
whatever is on the earth. And woe [i.e., destruction] to the
disbelievers from a severe punishment -

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ أُولَٰئِكَ فِي ضَلٰلٍ بَعِيدٍ

٣

Those who. love more. the life. (of) the world. than. the Hereafter. and hinder. from. (the) Path. (of) Allah. and seek in it. crookedness. those. [in]. (are) far astray. (are) far astray. (3).

3. The ones who prefer the worldly life over the Hereafter and avert [people] from the way of Allāh, seeking to make it [seem] deviant. Those are in extreme error.

Pg.255

4

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۖ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

٢

And not. We sent. any. Messenger. except. with the language. (of) his people. so that he might make clear. for them. Then Allah lets go astray. Then Allah lets go astray. whom. He wills. and guides. whom. He wills. And He. (is) the All-Mighty. the All-Wise. (4).

4. And We did not send any messenger except [speaking] in the language of his people to state clearly for them, and Allāh sends astray [thereby] whom He wills¹ and guides whom He wills. And He is the Exalted in Might, the Wise.

Footnote 1: - i.e., those who refuse His guidance.

Pg.255

5

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَذَكِّرْهُمْ
بِأَيِّمِ اللَّهِ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٥﴾

And verily. We sent. Musa. with Our Signs. that. Bring out. your people. from. the darkness[es]. to. the light. And remind them. of the days. (of) Allah. Indeed. in. that. surely (are) the signs. for everyone. patient. and thankful. (5).

5. And We certainly sent Moses with Our signs, [saying], "Bring out your people from darknesses into the light and remind them of the days¹ of Allāh." Indeed in that are signs for everyone patient and grateful.

Footnote 1: - Days of blessings bestowed upon the Children of Israel. Also

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۗ وَفِي
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ٦

And when. said. Musa. to his people. Remember. (the) Favor of Allah.
(the) Favor of Allah. upon you. when. He saved you. from. (the) people.
(of) Firaun. they were afflicting you. (with) evil. torment. and were
slaughtering. your sons. and letting live. your women. And in. that. (was)
a trial. from. your Lord. great. (6).

6. And [recall, O Children of Israel], when Moses said to his people, "Remember the favor of Allāh upon you when He saved you from the people of Pharaoh, who were afflicting you with the worst torment and were slaughtering your [newborn] sons and keeping your females alive. And in that was a great trial from your Lord.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ
وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

And when. proclaimed. your Lord. If. you are thankful. surely I will increase you. but if. you are ungrateful. indeed. My punishment. (is) surely severe. (7).

7. And [remember] when your Lord proclaimed, 'If you are grateful, I will surely increase you [in favor]; but if you deny, indeed, My punishment is severe.'

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

And said. Musa. If. you disbelieve. you. and whoever. (is) in. the earth. all. then indeed. Allah. certainly (is) Free of need. Praiseworthy. (8).

8. And Moses said, "If you should disbelieve, you and whoever is on the earth entirely - indeed, Allāh is Free of need and Praiseworthy."

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ
 نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ
 لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
 بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ
 وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي
 شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ۝٩

٩

٣/٣

Has not. come to you. (the) news. (of) those who. (were) before you.
 (were) before you. the people. of Nuh. and Aad. and Thamud. and those
 who. (were) after them. (were) after them. None. knows them. except.
 Allah. Came to them. their Messengers. with clear proofs. but they
 returned. their hands. in. their mouths. and they said. Indeed we. [we]
 disbelieve. in what. you have been sent. with [it]. and indeed, we. (are)
 surely in. doubt. about what. you invite us. to it. suspicious. (9).

9. Has there not reached you the news of those before you -
 the people of Noah and 'Aad and Thamūd and those after
 them? No one knows them [i.e., their number] but Allāh.
 Their messengers brought them clear proofs, but they
 returned their hands to their mouths¹ and said, "Indeed, we
 disbelieve in that with which you have been sent, and

indeed we are, about that to which you invite us, in disquieting doubt."

Footnote 1: - Several explanations have been given as to the meaning. Based upon the conclusion of the verse, Ibn Katheer preferred that this was a gesture of denial and rejection.

Pg.256

10

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ
مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَيَّ ۖ
قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۖ تُرِيدُونَ
أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأْتُونَا
بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ۝۱۰

Said. their Messengers. Can (there) be about. Allah. any doubt. (the) Creator. (of) the heavens. and the earth. He invites you. so that He may forgive. for you. [of]. your sins. and give you respite. for. a term. appointed. They said. Not. you. (are) but. a human. like us. you wish. to. hinder us. from what. used to. worship. our forefathers. So bring us. an authority. clear. (10).

10. Their messengers said, "Can there be doubt about Allāh, Creator of the heavens and earth? He invites you that He may forgive you of your sins, and He delays you [i.e., your death] for a specified term." They said, "You are not but men like us who wish to avert us from what our fathers were worshipping. So bring us a clear authority [i.e., evidence]."

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ
بِسُلْطَنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

Said. to them. their Messengers. Not. we (are). but. a human. like you.
but. Allah. bestows His Grace. on. whom. He wills. of. His slaves. And
not. is. for us. that. we bring you. an authority. except. by the permission
of Allah. by the permission of Allah. And upon. Allah. so let put (their)
trust. the believers. (11).

11. Their messengers said to them, "We are only men like you, but Allāh confers favor upon whom He wills of His servants. It has never been for us to bring you evidence except by permission of Allāh. And upon Allāh let the believers rely.

وَمَا لَنَا إِلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا
سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا أذِثُّمُونَا وَعَلَى
اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

And what. (is) for us. that not. we put our trust. upon. Allah. while certainly. He has guided us. to our ways. And surely we will bear with patience. on. what. harm you may cause us. And upon. Allah. so let put (their) trust. the ones who put (their) trust. (12).

12. And why should we not rely upon Allāh while He has guided us to our [good] ways. And we will surely be patient against whatever harm you should cause us. And upon Allāh let those who would rely [indeed] rely."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي
مِلَّتِنَا ۖ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

And said. those who. disbelieved. to their Messengers. Surely we will drive you out. of. our land. or. surely you should return. to. our religion. So inspired. to them. their Lord. We will surely destroy. the wrongdoers. (13).

13. And those who disbelieved said to their messengers, "We will surely drive you out of our land, or you must return to our religion." So their Lord inspired to them, "We will surely destroy the wrongdoers."

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ ذَٰلِكَ
لِمَن خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

And surely We will make you dwell. (in) the land. after them. after them. That. (is) for whoever. fears. standing before Me. and fears. My Threat.

(14).

14. And We will surely cause you to dwell in the land after them. That is for he who fears My position¹ and fears My threat."

Footnote 1: - An alternative meaning is "the standing [for account] before Me."

Pg.257

15

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

And they sought victory. and disappointed. every. tyrant. obstinate. (15).

15. And they requested decision [i.e., victory from Allāh], and disappointed, [therefore], was every obstinate tyrant.

Pg.257

16

مِّنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

of him. Ahead. (is) Hell. and he will be made to drink. of. water. purulent. (16).

16. Before him¹ is Hell, and he will be given a drink of purulent water.²

Footnote 1: Literally, "after him [in time]," meaning ahead of him. Footnote 2: That which oozes from the skins of Hell's inhabitants.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ
 مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ^ط وَمِنْ وَرَائِهِ
 عَذَابٌ غَلِيظٌ ⑭

He will sip it. but not. he will be near. (to) swallowing it. And will come to him. the death. from. every. side. but not. he. will die. And ahead of him. And ahead of him. (is) a punishment. harsh. (17).

17. He will gulp it but will hardly [be able to] swallow it. And death will come to him from everywhere, but he is not to die. And before him is a massive punishment.

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ
 كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ^ط
 لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ^ط ذَلِكَ
 هُوَ الضَّلَلُ الْبَعِيدُ ⑮

(The) example. (of) those who. disbelieve. in their Lord. their deeds. (are) like ashes. blows furiously. on it. the wind. in. a day. stormy. No. control (they have). of what. they have earned. on. anything. That. [it]. (is) the straying. far. (18).

18. The example of those who disbelieve in their Lord is [that] their deeds are like ashes which the wind blows forcefully on a stormy day; they are unable [to keep] from what they earned a [single] thing. That is what is extreme error.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۖ إِنَّ يَشَاءُ يُذْهِبُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ۝ ١٩

Do not. you see. that. Allah. created. the heavens. and the earth. in truth. If. He wills. He can remove you. and bring. a creation. new. (19).

19. Have you not seen [i.e., considered] that Allāh created the heavens and the earth in truth? If He wills, He can do away with you and produce a new creation.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

And not. (is) that. on. Allah. great. (20).

20. And that is not difficult for Allāh.

Pg.258

21

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ
مُغْنُونَ عَنَّا مِنَ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ^ط
قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهْدَيْنُكُمْ^ط سَوَاءٌ
عَلَيْنَا أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ
مَحِيصٍ ﴿٢١﴾

And they will come forth. before Allah. all together. then will say. the weak. to those who. were arrogant. Indeed we. we were. your. followers. so can. you (be). the one who avails. us. from. (the) punishment. (of) Allah. anything. anything. They will say. If. Allah had guided us. Allah had guided us. surely we would have guided you. (It is) same. for us.

whether we show intolerance. or. we are patient. not. (is) for us. any. place of escape. (21).

21. And they will come out [for judgement] before Allāh all together, and the weak will say to those who were arrogant, "Indeed, we were your followers, so can you avail us anything against the punishment of Allāh?" They will say, "If Allāh had guided us, we would have guided you. It is all the same for us whether we show intolerance or are patient: there is for us no place of escape."

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ^ط وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي^ج
فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ^ط مَا أَنَا
بِبُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِبُصْرِخِي^ط إِنْ

كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

And will say. the Shaitaan. when. has been decided. the matter. Indeed. Allah. promised you. a promise. (of) truth. And I promised you. but I betrayed you. But not. I had. I had. over you. any. authority. except. that. I invited you. and you responded. to me. So (do) not. blame me. but blame. yourselves. Not. (can) I. (be) your helper. and not. (can). (be) my helper. Indeed, I. deny. [of what]. your association of me (with Allah). before. before. Indeed. the wrongdoers. for them. (is) a punishment. painful. (22).

22. And Satan will say when the matter has been concluded, "Indeed, Allāh had promised you the promise of truth. And I promised you, but I betrayed you. But I had no authority over you except that I invited you, and you responded to me. So do not blame me; but blame yourselves. I cannot be called to your aid, nor can you be called to my aid. Indeed, I deny your association of me [with Allāh] before.¹ Indeed, for the wrongdoers is a painful punishment."

Footnote 1: - By your obedience to me instead of Him during life on earth.

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۖ تَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ

٢٣

And will be admitted. those who. believed. and did. righteous deeds. (to)
Gardens. flows. from. underneath it. the rivers. (will) abide forever. in it.
by the permission. (of) their Lord. their greetings. therein. (will be) peace.
(23).

23. And those who believed and did righteous deeds will
be admitted to gardens beneath which rivers flow, abiding
eternally therein by permission of their Lord; and their
greeting therein will be, "Peace!"

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ

وَفَرُعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٣﴾

Do not. you see. how. Allah sets forth. Allah sets forth. the example. a word. good. (is) like a tree. good. its root. (is) firm. and its branches. (are) in. the sky. (24).

24. Have you not considered how Allāh presents an example, [making] a good word like a good tree, whose root is firmly fixed and its branches [high] in the sky?

Pg.259

25

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

﴿٢٥﴾

Giving. its fruit. all. time. by the permission. of its Lord. And Allah sets forth. And Allah sets forth. the examples. for mankind. so that they may. remember. (25).

25. It produces its fruit all the time, by permission of its Lord. And Allāh presents examples for the people that perhaps they will be reminded.

Pg.259

26

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ
اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ
قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

And (the) example. (of) a word. evil. (is) like a tree. evil. uprooted. from.
the surface. (of) the earth. not. for it. (is) any. stability. (26).

26. And the example of a bad word is like a bad tree,
uprooted from the surface of the earth, not having any
stability.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ
اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

Allah keeps firm. Allah keeps firm. those who. believe. with the firm
word. with the firm word. in. the life. (of) the world. and in. the Hereafter.
And Allah lets go astray. And Allah lets go astray. the wrongdoers. And
Allah does. And Allah does. what. He wills. (27).

27. Allāh keeps firm those who believe, with the firm word,¹ in worldly life and in the Hereafter.² And Allāh sends astray the wrongdoers. And Allāh does what He wills.

Footnote 1: The testimony that there is no deity except Allāh and that Muḥammad (ﷺ) is the messenger of Allāh. Footnote 2: When questioned in their graves by the angels after death.

Pg.259

28

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

Have not. you seen. [to]. those who. (have) changed. (the) Favor. (of) Allah. (for) disbelief. and they led. their people. (to the) house. (of) destruction. (28).

28. Have you not considered those who exchanged the favor of Allāh for disbelief¹ and settled their people [in] the home of ruin?

Footnote 1: - They met Allāh's blessing with denial instead of gratitude.

Pg.259

29

جَهَنَّمَ^ج يَصْلَوْنَهَا^ط وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

Hell. (in) it they will burn. and a wretched. place to settle. (29).

29. [It is] Hell, which they will [enter to] burn, and wretched is the settlement.

Pg.259

30

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ط
قُلْ تَتَّبِعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ③٠

And they set up. to Allah. equals. so that they mislead. from. His Path.
Say. Enjoy. but indeed. your destination. (is) to. the Fire. (30).

30. And they have attributed to Allāh equals to mislead [people] from His way. Say, "Enjoy yourselves, for indeed, your destination is the Fire."

Pg.259

31

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّنْ
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعُ فِيهِ وَلَا خِلَالُ

③١

Say. to My slaves. those who. believe. (to) establish. the prayers. and (to) spend. from what. We have provided them. secretly. and publicly. before. before. [that]. comes. a Day. not. any trade. in it. and not. any friendship. (31).

31. [O Muḥammad], tell My servants who have believed to establish prayer and spend from what We have provided them, secretly and publicly, before a Day comes in which there will be no exchange [i.e., ransom], nor any friendships.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ^ج وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلُكَ
لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِ^جهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الْأَنْهَارَ^ج ٣٢

Allah. (is) the One Who. created. the heavens. and the earth. and sent down. from. the sky. water. then brought forth. from it. of. the fruits. (as) a provision. for you. and subjected. for you. the ships. so that they may sail. in. the sea. by His command. and subjected. for you. the rivers. (32).

32. It is Allāh who created the heavens and the earth and sent down rain from the sky and produced thereby some fruits as provision for you and subjected for you¹ the ships to sail through the sea by His command and subjected for you the rivers.

Footnote 1: - i.e., made serviceable to you.

Pg.259

33

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

And He subjected. for you. the sun. and the moon. both constantly pursuing their courses. and subjected. for you. the night. and the day. (33).

33. And He subjected for you the sun and the moon, continuous [in orbit], and subjected for you the night and the day.

Pg.260

34

وَأَتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِنْ تَعْدُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ

And He gave you. of. all. what. you asked of Him. And if. you count. (the) Favor of Allah. (the) Favor of Allah. not. you will (be able to) count them. Indeed. the mankind. (is) surely unjust. (and) ungrateful. (34).

34. And He gave you from all you asked of Him.¹ And if you should count the favor [i.e., blessings] of Allāh, you could not enumerate them. Indeed, mankind is [generally] most unjust and ungrateful.²

Footnote 1: Something of what you asked and all of what you continually require, according to His wisdom. Footnote 2: i.e., disbelieving and denying of Allāh's favor.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ
أَمِنًا وَّاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ

And when. said. Ibrahim. My Lord. Make. this. city. safe. and keep me away. and my sons. that. we worship. the idols. (35).

35. And [mention, O Muḥammad], when Abraham said, "My Lord, make this city [i.e., Makkah] secure and keep me and my sons away from worshipping idols.

Pg.260

36

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضَلَّلْنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
فَمَن تَبِعَنِ فَإِنَّهُ مِنِّيَّ وَمَن عَصَانِي
فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

My Lord. Indeed, they. have led astray. many. among. the mankind. So whoever. follows me. then indeed, he. (is) of me. and whoever. disobeys me. then indeed, You. (are) Oft-Forgiving. Most Merciful. (36).

36. My Lord, indeed they have led astray many among the people. So whoever follows me - then he is of me;¹ and whoever disobeys me - indeed, You are [yet] Forgiving and Merciful.

Footnote 1: - i.e., of my religion.

Pg.260

37

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ
ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا
لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ
النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ
الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

Our Lord. Indeed, I. [I] have settled. (some) of. my offsprings. in a valley. not. with. cultivation. near. Your Sacred House. Your Sacred House. our Lord. That they may establish. the prayers. So make. hearts. of. the men. incline. towards them. and provide them. with. the fruits. so that they may be grateful. (37).

37. Our Lord, I have settled some of my descendants in an uncultivated valley near Your sacred House, our Lord, that they may establish prayer. So make hearts among the people incline toward them and provide for them from the fruits that they might be grateful.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ ط وَمَا
يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
فِي السَّمَاءِ ③٨

Our Lord. Indeed, You. You know. what. we conceal. and what. we
proclaim. And not. (is) hidden. from. Allah. any. thing. in. the earth. and
not. in. the heaven. (38).

38. Our Lord, indeed You know what we conceal and what
we declare, and nothing is hidden from Allāh on the earth
or in the heaven.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ط إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ
الدُّعَاءِ ③٩

All the Praise. (is) for Allah. the One Who. has granted. me. in. the old
age. Ishmael. and Isaac. Indeed. my Lord. (is) All-Hearer. (of) the prayer.
(39).

39. Praise to Allāh, who has granted to me in old age Ishmael and Isaac. Indeed, my Lord is the Hearer of supplication.

Pg.260

40

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ^ص
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

My Lord. Make me. an establiher. (of) the prayer. and from. my offsprings. Our Lord. and accept. my prayer. (40).

40. My Lord, make me an establiher of prayer, and [many] from my descendants. Our Lord, and accept my supplication.

Pg.260

41

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ
يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

Our Lord. Forgive. me. and my parents. and the believers. (on) the Day. will (be) established. the account. (41).

41. Our Lord, forgive me and my parents and the believers the Day the account is established."

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ^ط إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ^ج لِيَوْمٍ تَشْخَصُ
فِيهِ الْأَبْصَارُ^ي ﴿٣٢﴾

And (do) not. think. (that) Allah. (is) unaware. of what. do. the wrongdoers. Only. He gives them respite. to a Day. will stare. in it. the eyes. (42).

42. And never think that Allāh is unaware of what the wrongdoers do. He only delays them [i.e., their account] for a Day when eyes will stare [in horror].

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ^ج وَأَفْئِدَتُهُمْ^ط هَوَاءٌ^ط ﴿٣٣﴾

Racing ahead. raised up. their heads. not. returning. towards them. their gaze. and their hearts. (are) empty. (43).

43. Racing ahead, their heads raised up, their glance does not come back to them,¹ and their hearts are void.

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَى أَجَلٍ
قَرِيبٍ نَجِيبُ دَعْوَتِكَ وَنَتَّبِعِ الرَّسُولَ ط
أَوْلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُم
مِّنْ زَوَالٍ ﴿٣٣﴾

And warn. the mankind. (of) a Day. (when) will come to them. the punishment. then will say. those who. did wrong. Our Lord. Respite us. for. a term. short. we will answer. Your call. and we will follow. the Messengers. Had not. you. sworn. before. before. not. for you. any. end. (44).

44. And, [O Muḥammad], warn the people of a Day when the punishment will come to them and those who did wrong will say, "Our Lord, delay us for a short term; we will answer Your call and follow the messengers." [But it

will be said], "Had you not sworn, before, that for you there would be no cessation?"¹

Footnote 1: - Of the blessings which Allāh had bestowed upon you during life on earth.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٢٥﴾

And you dwelt. in. the dwellings. (of) those who. wronged. themselves. and it had become clear. to you. how. We dealt. with them. and We put forth. for you. the examples. (45).

45. And you lived among the dwellings of those who wronged themselves, and it had become clear to you how We dealt with them. And We presented for you [many] examples."

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ^ط
وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ

﴿٣٦﴾

And indeed. they planned. their plan. but with. Allah. (was) their plan.
even if. was. their plan. that should be moved. by it. the mountains. (46).
46. And they had planned their plan, but with Allāh is
[recorded] their plan, even if their plan had been
[sufficient] to do away with the mountains.¹

Footnote 1: - An alternative meaning is "...and their plan was not [sufficient] to do away with the mountains," i.e., it had no effect against Allāh's will.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ^ط
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

So (do) not. think. (that) Allah. will fail. (to) keep His Promise. (to) His
Messengers. Indeed. Allah. (is) All-Mighty. Owner (of) Retribution.
Owner (of) Retribution. (47).

47. So never think that Allāh will fail in His promise to His
messengers. Indeed, Allāh is Exalted in Might and Owner

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٢٨﴾

(On the) Day. will be changed. the earth. (to) other (than). the earth. and the heavens. and they will come forth. before Allah. the One. the Irresistible. (48).

48. [It will be] on the Day the earth will be replaced by another earth, and the heavens [as well], and they [i.e., all creatures] will come out before Allāh, the One, the Prevailing,

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِي
الْأَصْفَادِ ﴿٢٩﴾

And you will see. the criminals. (on) that Day. bound together. in. the chains. (49).

49. And you will see the criminals that Day bound together in irons,

Pg.261

50

سَرَابِيلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ
النَّارُ ﴿٥٠﴾

Their garments. of. tar. and will cover. their faces. the Fire. (50).

50. Their garments of liquid pitch and their faces covered by the Fire

Pg.261

51

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ ۖ إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

So that Allah may recompense. So that Allah may recompense. each. soul. (for) what. it earned. Indeed. Allah. (is) Swift. (in) the reckoning. (51).

51. So that Allāh will recompense every soul for what it earned. Indeed, Allāh is swift in account.

Pg.261

52

هَذَا بَلَدٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذْكُرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ

٤
٥٢

This. (is) a Message. for the mankind. that they may be warned. with it. and that they may know. that only. He. (is) One God. (is) One God. and that may take heed. men. (of) understanding. (52).

52. This [Qur'ān] is notification for the people that they may be warned thereby and that they may know that He is but one God and that those of understanding will be reminded.
